

No. 55872*

**Turkey
and
United Kingdom**

Security Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the protection of defence classified information. Ankara, 25 February 2016

Entry into force: *11 July 2018 by notification, in accordance with article 17(1)*

Authentic texts: *English and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 20 August 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Royaume-Uni**

Accord de sécurité entre le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la protection des informations classifiées dans le domaine de la défense. Ankara, 25 février 2016

Entrée en vigueur : *11 juillet 2018 par notification, conformément au paragraphe 1 de l'article 17*

Textes authentiques : *anglais et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Turquie, 20 août 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BÜYÜK BRİTANYA VE KUZAY İRLANDA BİRLEŞİK KRALLIĞI HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA İLE İLGİLİ GİZLİLİK DERECELİ
BİLGİNİN KORUNMASI
KONUSUNDA
GÜVENLİK ANLAŞMASI

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti (bundan sonra Birleşik Krallık olarak anılacaktır), (bundan sonra her biri münferit olarak Taraf, her ikisi birlikte Taraflar olarak anılacaktır),

iki ülke veya her iki ülkedeki Kuruluşlar arasında mübadele edilen, transfer edilen veya oluşturulan savunma alanındaki Gizlilik Dereceli Bilginin korunmasını isteyerek, Taraflar bu Güvenlik Antlaşmasını (bundan sonra "Antlaşma" olarak anılacaktır) yapmışlardır.

Bu Antlaşma'nın aynı bir antlaşmanın gerekli olacağı genel olarak Kitle İmha Silahları (WMD) olarak bilinen ekipmanla bağlantılı nükleer, biyolojik veya kimyasal (NBC) bilgi alışverişini kapsamadığını belirterek,

Bu Antlaşma'nın, her iki ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası antlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyeceğini ve diğer Devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve/veya toprak bütünlüklerine karşı kullanılmayacağını teyit ederek,

Bu antlaşmanın amaçları kapsamında ve ulusal güvenlik menfaatleri içinde aşağıdaki düzenlemeleri yapmışlardır.

MADDE 1 AMAÇ VE KAPSAM

Bu Antlaşma'nın amacı; kendi ulusal güvenlik kanunları ve düzenlemelerine uygun olarak bu Antlaşmada belirtilen Kuruluşlar arasında yürütülen işbirliği faaliyetleri kapsamında savunma ile ilgili Gizlilik Dereceli Bilgilerin güvenliğini sağlamak amacıyla usul ve esasları belirlemektir.

MADDE 2 TANIMLAR

2.1 Aşağıdaki terimler açıklık getirilmesi bakımından tanımlanmıştır.

2.2 "**Gizlilik Dereceli Sözleşme**", iki ya da daha fazla taraf arasında yapılan, Gizlilik Dereceli Bilgiye erişimi veya Gizlilik Dereceli Bilginin oluşturulmasını, kullanılmasını veya gönderilmesini içeren veya kapsayan bir antlaşma anlamına gelir.

2.3 "**Gizlilik Dereceli Bilgi**", Her iki Tarafın ulusal güvenlik kanunları ve düzenlemelerine ve bu Antlaşmaya uygun olarak, etkili taşıyıcısı ve kayıt yöntemine bakmaksızın, yetkisiz açıklamaya karşı koruma gerektiren, aynı zamanda Cretilme sürecinde olan belgeler ve malzemeler de dahil, her tür bilgi anlamına gelir.

2.4 "**Gizlilik Dereceli Proje**": Gizlilik Dereceli Sözleşme çerçevesinde tüm çalışmalarını ifade eder.

2.5 "**Yetkili Güvenlik Makamı (YGM)**", bu Antlaşma'nın özel idari veya uygulamaya yönelik hükümlerini yürütmekle sorumlu olan ve Görevlendirilmiş Güvenlik Makamı (GGM)'na bünyesindeki güvenlik makamı anlamına gelir.

2.6 "**Yüklenici**", Gizlilik Dereceli Sözleşmeleri taahhüt etmek için gereken yasal kabiliyete sahip bir birey veya tüzel kişi anlamına gelir.

2.7 "**Görevlendirilmiş Güvenlik Makamı (GGM)**", ülkelerdeki savunma güvenliği sorumlu Hükümet makamı anlamına gelir.



2.8 "**Tesis**", bir Hükümet kuruluşu veya Yüklenicinin mülkü anlamına gelir.

2.9 "**Tesis Güvenlik Kleransı**" Kontrolü altında bulunan bir Tesisin güvenli olduğunu ve ilgili ulusal güvenlik mevzuatına göre Gizlilik Dereceli bilgiye ulaşmak ve korumak için uygun güvenlik tedbirlerinin alındığını belirten YGM veya GGM tarafından verilen karar ve ulusal güvenlik mevzuatına göre gerekli ise bu anlamda bir klerans belgesi verildiğini ifade eder.

2.10 "**Ev Sahibi Taraf**" ziyaretler esnasında personeli kabul eden ükeyi ifade eder.

2.11 "**Bilmesi Gereken**" Belirli bir görevin yerine getirilmesine yönelik ve/veya görevi icabı Gizlilik Dereceli Bilgiye erişim gereğini ifade eder.

2.12 "**Kuruluş**" Gizlilik Dereceli Bilgi bulundurulmuş veya Gizlilik Dereceli Proje yürütülen ya da Gizlilik Dereceli Sözleşmelerin uygulanmasında yer alan devlet kurumlarını veya özel firmaları ifade eder.

2.13 "**Kaynak Taraf**", Gizlilik Dereceli Bilgiyi başlatan ülkenin Tarafı veya kendi yetki alanındaki bir Yüklenici anlamına gelir.

2.14 "**Bilginin Sahibi**" Kendi ulusal güvenlik mevzuatına göre, bu Anlaşma kapsamında oluşturulan veya mübadele edilen Gizlilik Dereceli Bilgiye etki edecek herhangi bir karardan sorumlu olan bir Taraftaki Hükümet yetkisi anlamına gelir. Bir Tarafın yetki alanındaki Yükleniciler Gizlilik Dereceli Bilgileri üretebilirler veya sağlayabilirler ancak onlar bu Anlaşmanın amaçları için bilgi sahibi olarak kabul edilmezler.

2.15 "**Kişi Güvenlik Kleransı**" Bir personelin, belirli bir seviyeye kadar güvenli olduğunu ve Gizlilik Dereceli bilgiye bilmesi gereken prensibine göre ulaşabileceğini ve ele alabileceğini belirten ilgili ulusal güvenlik mevzuatına göre YGM veya GGM tarafından verilen karar ve ulusal güvenlik mevzuatına göre gerekli ise bu anlamda bir klerans belgesi verildiğini ifade eder.

2.16 "**Ahıcı Taraf**", Gizlilik Dereceli Bilginin İletildiği Ülkenin Tarafı veya kendi yetki alanındaki bir Yüklenici anlamına gelir.

2.17 "**Üçüncü Taraf**", Bu Anlaşma'nın Tarafı olmayan bir Devlet, uluslararası kuruluş veya herhangi bir diğer tüzel kişi veya Tarafların ülkesinin milliyetini taşımayan bir birey anlamına gelir.

2.18 "**Ziyaretçi**", Gizlilik Dereceli Bilginin bulundurulduğu veya Gizlilik Dereceli bir Sözleşmenin üstlenildiği veya Gizlilik Dereceli Projenin yürütüldüğü diğer tarafın ülkesinde bulunan bir Tesisin ziyaret eden herhangi bir personeli ifade eder.

MADDE 3
GÜVENLİK MAKAMLARI

3.1 Her bir ülkede Savunma Güvenliğinden sorumlu Görevlendirilmiş Güvenlik Makamları

Türkiye Cumhuriyeti için:

Millî Savunma Bakanlığı
Teknik Hizmetler Dairesi Başkanlığı
Korgeneral Mehmet Sırrı Seyrek Kışlası
Merasim Sokak, No: 10
06100 Yücetepe
Ankara

Birleşik Krallık için:

Savunma Güvenliği
Savunma Bakanlığı
Main Building
Whitehall
Londra SW1A 2HB

3.2 Yukarıda bahsedilen Görevlendirilmiş Güvenlik Makamları bu Anlaşma hükümlerinin özel idari veya uygulama yöntemlerinden sorumlu olan onlar bünyesindeki YGM'ler konusunda birbirine bilgi verecektir.

MADDE 4
GÜVENLİK SINIFLANDIRMA SEVİYELERİ

4.1 Tarafların GGM veya YGM'leri ve ülkelerindeki Kuruluşları mübadele edilen veya karşılıklı iş birliği ile üretilen Gizlilik Dereceli Bilginin kendi ulusal güvenlik kanunlarının ve düzenlemelerinin belirlediği güvenlik tedbirleri çerçevesinde gerektiği gibi korunmasını sağlamayı ve aşağıdaki tabloda gösterilen gizlilik derecelerinin eş değerliğini kabul ederler

Türkiye Cumhuriyeti için	Birleşik Krallık için
COK GİZLİ	UK TOP SECRET
"GİZLİ"	UK SECRET
"ÖZEL"	Eşdeğeri Yok (Bu Madde'nin 4.2 paragrafına bakınız)
"HİZMETE ÖZEL"	UK OFFICIAL-SENSITIVE

4.2 Birleşik Krallık (BK), "ÖZEL" olarak işaretlenen Gizlilik Dereceli Bilgilere "UK SECRET" seviyesindeki Gizlilik Dereceli Bilgilere sağladığı eşdeğer koruma seviyesi sağlayacaktır

4.3 Bu Anlaşma kapsamında sağlanan Gizlilik Dereceli Bilgi, ulusal güvenlik kanunları ve düzenlemelerine göre bilgiyi sağlayan veya bilginin sahibi olan Tarafın ülkesini gösteren öneke uygun olacaktır.

4.4 Alıcı Taraf, Kaynak Tarafça sağlanan Gizlilik Dereceli Bilgiye verilen güvenlik sınıflandırma seviyelerinin Bilginin Sahibinin ön yazılı izni ile hiç bir şekilde değiştirilmemesini veya iptal edilmesini sağlayacaktır